



TRIESTE FILM FESTIVAL

24^a EDIZIONE / DUEMILATREDICI

PROGRAMMA



Alpe Adria Cinema
piazza Duca degli Abruzzi 3
34132 Trieste / Italia
T +39 040 3476076
F +39 040 662338
info@alpeadriacinema.it
www.triestefilmfestival.it

TRIESTE FILM FESTIVAL

*Il principale appuntamento italiano
con il cinema dell'Europa
centro orientale*
un progetto di Alpe Adria Cinema

24a edizione
sala Tripicovich / teatro Miela
17-23 gennaio 2013

con il patrocinio di
Comune di Trieste
Direzione Generale per il Cinema – Ministero per i Beni e le attività Culturali

con il contributo di
Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia
– Direzione centrale Cultura, Sport, Relazioni Internazionali e Comunitarie
MEDIA Plus Programme of the European Union
CEI – Central European Initiative
Direzione Generale per il Cinema – Ministero per i Beni e le attività Culturali
Camera di Commercio – Trieste
Provincia di Trieste – Assessorato alla Cultura
Comune di Trieste
Associazione Casa del Cinema di Trieste

con il sostegno di
Fondazione Teatro Lirico Giuseppe Verdi – Trieste
Fondazione Mediterraneo
Lux Film Prize
Associazione Corso Salani
Istituto Polacco – Roma

con la collaborazione di
La Cappella Underground – Trieste
FVG Film Commission
Fondazione Centro Sperimentale di Cinematografia – Cineteca Nazionale
Eye on Films – Parigi

media partner
Il Piccolo
mymovies.it





modalità di ingresso / admission incontri

BIGLIETTO SINGOLO • 4 €
consente l'accesso al singolo spettacolo presso il cinema in cui si è acquistato il biglietto; al termine di ogni proiezione, tutti gli spettatori dovranno lasciare la sala (biglietto ridotto a 3 € per i soci alpe adria cinema* e per gli abbonati del teatro verdi)

BIGLIETTO GIORNALIERO • 10 €
consente l'ingresso a tutte le proiezioni della giornata di emissione alla sala tripovich e al teatro miela

ACCREDITO SOCI AAC 2013* e STUDENTI • 20 €
per tutti gli studenti fino al 26° anno d'età, ingresso a tutte le proiezioni del festival compatibilmente ai posti disponibili (sala tripovich e teatro miela) catalogo del festival in omaggio

ACCREDITO REGULAR • 30 €
garantisce l'ingresso gratuito a tutte le proiezioni compatibilmente ai posti disponibili (sala tripovich e teatro miela) catalogo del festival in omaggio

ACCREDITO SOSTENITORE • 100 €
(30 € + 70 € di sostegno all'associazione) ingresso a tutte le proiezioni del festival (sala tripovich e teatro miela) catalogo del festival in omaggio priorità ingresso in sala anche sugli accrediti regular e studenti possibilità di riservare fino a 3 posti per l'evento inaugurale pubblicazione del nome come sostenitore del festival sul catalogo della 25a edizione

ACCREDITO INDUSTRY • 60 €
ingresso agli incontri e alle tavole rotonde di WHEN EAST MEETS WEST (21 – 23 gennaio)

ACCREDITO INDUSTRY + ACCREDITO TFF • 80 €
ingresso agli incontri e alle tavole rotonde di WHEN EAST MEETS WEST (21 – 23 gennaio) ingresso a tutte le proiezioni del festival (sala tripovich e teatro miela) catalogo del festival in omaggio

SINGLE TICKET • 4 €
provides admission to one screening in the venue where the ticket has been purchased; at the end of the screening all spectators will have to leave the theatre (members of the Alpe Adria Cinema* and subscription holders of teatro verdi are entitled to a reduced 3 € ticket)

DAILY TICKET • 10 €
provides admission to all festival screenings in both sala tripovich and teatro miela on the day it has been purchased

AAC 2013 MEMBERS* / STUDENT SUBSCRIPTION • 20 €
for all university students under the age of 26 and members of Alpe Adria Cinema 2013 admission to all festival screenings (sala tripovich and teatro miela) complimentary festival catalogue

REGULAR SUBSCRIPTION • 30 €
admission to all festival screenings (sala tripovich and teatro miela) complimentary festival catalogue

SUPPORTER SUBSCRIPTION • 100 €
admission to all festival screenings (sala tripovich and teatro miela) complimentary festival catalogue priority entrance over those with student or regular subscriptions the opportunity to reserve up to 3 places for the opening night publication of your name in the festival catalogue (25th edition) as a supporter of the festival

INDUSTRY ACCREDITATION • 60 €
free admission to all meetings and round tables of WHEN EAST MEETS WEST (January, 21-23)

INDUSTRY ACCREDITATION + REGULAR SUBSCRIPTION • 80 €
free admission to all meetings and round tables of WHEN EAST MEETS WEST (January, 21-23) free admission to all festival screenings (sala tripovich and teatro miela) complimentary festival catalogue

dal 18 gennaio ogni giorno a partire dalle ore 10.30 i registi, gli attori e i produttori presenti al festival incontreranno stampa e pubblico caffè tommaseo piazza niccolò tommaseo 4/c ingresso libero

everyday, from january 18th, from 10:30 am, directors, actors and producers attending the festival will meet press and audience caffè tommaseo piazza niccolò tommaseo 4/c free entrance

q&a

aperitivo

sabato 19 e mercoledì 23 dalle ore 19.00 **happy hour** offerto agli ospiti e agli accreditati del festival caffè teatro verdi piazza verdi 1/b

saturday, january 19th and wednesday, january 23rd from 7:00 pm **happy hour** for festival guests and badge-holders caffè teatro verdi piazza verdi 1/b

happy hour

★
La tessera associativa di Alpe Adria Cinema 2013, al costo di 15 € dà diritto all'accredito SOCI AAC per il trieste film festival, allo sconto sui biglietti singoli, allo sconto sulle pubblicazioni dell'associazione in vendita al bookshop del festival e a sconti sulle iniziative organizzate durante l'anno da alpe adria cinema. The 15 € Alpe Adria Cinema membership card for 2013 gives you the possibility of an "Alpe Adria Cinema member" accreditation for the Trieste Film Festival, a reduced fee for single tickets, a reduced price for all books on sale at the festival bookshop, a reduced fee for all the yearly activities organised by Alpe Adria Cinema.

CONCORSO LUNGOMETRAGGI

feature film competition

AVANTI

di Emmanuelle Antille
CH – BE, 2012, col., 85'
v.o. francese / French o.v. - sott. it. / eng.subt.
ven/fri 18 | 20.00 sala tripovich

Lea, 28 anni, è in difficoltà: odia il suo lavoro di commessa, rifiuta l'amore del suo ragazzo e ha problemi con la sua famiglia. Mantiene i legami con persone che la circondano filmandole con regolarità, in particolare Suzanne, la madre malata di mente.

Lea, 28, is at odds with her environment: she hates her job as a saleswoman, rejects her boyfriend's love and has trouble coping with her family. She maintains relationships by constantly filming the people that surround her, especially Suzanne, her mentally ill mother.

anteprima italiana italian premiere

STUDENT

di Darežan Omirbaev
KZ, 2012, col., 90'
v.o. kazaka - russa / Kazakh - Russian o.v. sott. it. / eng.subt.
lun/mon 21 | 14.00 sala tripovich

Delitto e castigo nel XXI secolo. Presentato nella sezione "Un Certain Regard" all'ultimo festival di Cannes. *Crime and Punishment in 21st century. Student premiered at the latest Cannes Film Festival, in the "Un Certain Regard" section.*

anteprima italiana italian premiere

KLIP

CLIP
di Maja Miloš
RS, 2012, col., 102'
v.o. serba / Serbian o.v. - sott. it. / eng.subt.
ven/fri 18 | 22.00 sala tripovich

Jasna è una bella ragazza nel pieno della sua adolescenza. Prende una bella cotta per un ragazzo della sua scuola: ed è così che entra in una spirale fatta di sesso, droga e feste, che Jasna filma continuamente con il suo cellulare...

Jasna is a beautiful girl in her mid-teens. Having a huge crush on a boy from school, she goes on a spree of sex, drugs and partying, constantly filming with her mobile phone...

anteprima italiana italian premiere

V TUMANE

ANIME NELLA NEBBIA / IN THE FOG
di Sergej Loznica
DE - RU - LV - NL – BY, 2012, col., 128'
v.o. russa / Russian o.v. - sott. it. / eng.subt.
dom/sun 20 | 22.00 sala tripovich

Nel cuore di un'antica foresta, dove non ci sono né amici né nemici e dove la linea che separa il tradimento dall'eroismo scompare, Sušenya è costretto a compiere una scelta morale in circostanze immorali. Deep in an ancient forest, where there are neither friends nor enemies and where the line between treason and heroism disappears, Sušenya is forced to make a moral choice under immoral circumstances.

anteprima italiana italian premiere

PŘÍLIŠ MLADÁ NOC

UNA NOTTE TROPPO GIOVANE / A NIGHT TOO YOUNG
di Olmo Omerzu
CZ – SI, 2012, col., 65'
v.o. cecca / Czech o.v. - sott. it. / eng.subt.
sab/sat 19 | 22.15 sala tripovich

Un piccolo film allegorico sulla scoperta dell'amore. An allegorical miniature about the demystification of love.

anteprima italiana italian premiere

W SYPIALNI

IN CAMERA DA LETTO / IN A BEDROOM
di Tomasz Wasilewski
PL, 2012, col., 76'
v.o. polacca / Polish o.v. - sott. it. / eng.subt.
lun/mon 21 | 17.15 sala tripovich

Edyta arriva a Varsavia in fuga dalla sua famiglia. Dorme in hotel, e quando è a corto di soldi trascorre le notti in case di uomini senza nome, ma, anziché soddisfare la promessa di sesso, sfrutta la loro involontaria ospitalità. Tutto cambia quando incontra un giovane artista di nome Patryk... Edyta arrives in Warsaw to hide from her family. She sleeps in hotels, and when her money runs out she spends nights in the homes of nameless men but, instead of the promised sex, she takes advantage of their involuntary hospitality. She reaches a turning point, however, when she meets a young artist named Patryk...

anteprima italiana italian premiere

ROCKER

di Marian Crișan
RO - FR - DE, 2012, col., 91'
v.o. rumena / Romanian o.v. - sott. it. / eng.subt.
dom/sun 20 | 16.00 sala tripovich

Victor, un rocker sulla quarantina, è pronto a fare qualsiasi cosa per suo figlio tossicodipendente. Si presta ad aiutare il figlio e la sua rock band a preparare il loro prossimo concerto dal vivo, ma la sua vita caotica sembra sopraffarlo. Victor, a rocker in his forties, is ready to do everything for his drug-addicted son. He is helping the son and his rock band prepare for an upcoming live concert, but his mixed up life seems to slowly overcome him.

anteprima italiana italian premiere

WHAT IS LOVE

di Ruth Mader
AT, 2012, col., 80'
v.o. tedesca / German o.v. - sott. it. / eng.subt.
ven/fri 18 | 15.45 sala tripovich

Un film che si interroga sul senso della vita, su come sia possibile colmare il vuoto fra la nascita e la morte, su cosa sia la felicità. The film is asking about the meaning of life, about how to fill the gap between birth and death, and what is happiness.

anteprima italiana italian premiere

uffici del festival

INFOPOINT
hotel continentale
via s. nicolò 25 | trieste
dal 17 al 23 gennaio ore 10.00 > 18.00
from january 17th till january 23rd
from 10:00 am till 06:00 pm
T +39 327 400 78 30

ACCREDITI / REGISTRATION
sala tripovich
largo santos 1 | trieste
dal 17 al 23 gennaio ore 10.00 > 22.00
from january 17th till january 23rd
from 10:00 am till 10:00 pm
T +39 327 400 78 30
infopoint.tffi@gmail.com

SALA STAMPA / PRESS ROOM
NH hotel
corso cavour 7 | trieste
dal 18 al 23 gennaio ore 10.00 > 20.00
from january 18th till january 23rd
from 10:00 am till 8:00 pm
T +39 335 1737040
catia.donini@gmail.com

festival offices

CONCORSO CORTOMETRAGGI

short film competition

1982

di Yildray Yıldırım
TR, 2012, col., 8'
v.o. turca / Turkish o.v. - sott. it. / eng. subt.
sab/sat 19 | 18.00 sala tripovich
lun/mon 21 | 21.00 sala video

Tutto è diverso da come appare...
Everything is different from how it looks...

ABGESTEMPELT

TIMBRATO / PUNCHED
di Michael Rittmannsberger
AT, 2012, col., 11'
v.o. tedesca / German o.v. - sott. it. / eng. subt.
dom/sun 20 | 14.00 sala tripovich
mar/tue 22 | 21.00 sala video

Una corsa notturna in autobus in cui la sottile linea tra bene e male si confonde fatalmente.
On a nightly bus ride, the thin line between good and evil gets devastatingly blurred.

BUUMES

I BAUMANN / THE BAUMANN
di Martin Guggisberg
CH, 2012, col., 17'
v.o. svizzero-tedesca / Swiss German o.v. - sott. it. / eng. subt.
sab/sat 19 | 14.00 sala tripovich
dom/sun 20 | 21.00 sala video

Quella che inizia come una serata gradevole prende una piega inaspettata. Si fa tardi, ma gli ospiti – il Signor e la Signora Baumann – sono comodamente seduti sul divano nel salotto degli Stettler e li rimangono fino al mattino seguente...
What starts out as a cosy evening takes an unexpected turn. It gets late, but the guests – Mr. And Mrs. Baumann – remain seated on the sofa in the Stettlers' living room and are still there the next morning...

CARGO

di Carlo Sironi
IT, 2012, col., 16'
v.o. italiana / Italian o.v. - eng. subt.
sab/sat 19 | 14.00 sala tripovich
dom/sun 20 | 21.00 sala video

“Un ragazzo vede nella propria vittima l'unica possibilità di dar voce ai propri sogni e alla propria redenzione...”
(C. Sironi)
“A young man sees in his victim the only possibility of voicing his own dreams and ultimately his redemption...”
(C. Sironi)

DEDA

ASPETTANDO MAMMA / WAITING FOR MUM
di Nana Ekvimishvili
GE, 2011, col., 9'
v.o. georgiana / Georgian o.v. - sott. it. / eng. subt.
dom/sun 20 | 14.00 sala tripovich
mar/tue 22 | 21.00 sala video

La voce di un uomo che chiama la madre risuona nel cortile di un caseggiato. Nessuno risponde.
The voice of a man calling for his mother resounds through the courtyard. There is no response.

DITA E FUNDIT E LORO SHESTANIT

L'ULTIMO GIORNO DI LORO SHESTANI / THE LAST DAY OF LORO SHESTANI
di Sokol Keraj
AL - RO - CO - BG, 2011, col., 30'
v.o. albanese / Albanian o.v. - sott. it. / eng. subt.
sab/sat 19 | 18.00 sala tripovich
lun/mon 21 | 21.00 sala video

“Dita e Fundit e Loro Shestaniit è ispirato a fatti veri accaduti nella calda estate del 1994...” (S. Keraj)
“Dita e Fundit e Loro Shestaniit is inspired from real events occurred in the hot summer of 1994...” (S. Keraj)

DOM TSIA

CASA / HOME
di Ruslan Magomadov
RU, 2012, col., 26'
v.o. russa - cecena / Russian - Chechen o.v. - sott. it. / eng. subt.
sab/sat 19 | 14.00 sala tripovich
dom/sun 20 | 21.00 sala video

Tratto da una storia vera, è il racconto di un uomo che è rimasto a Groznyj, città devastata dalla guerra.
Based on a true story. It's a tale about a man, who has been left behind in a war-destroyed city, Groznyj.

DVA

DUE / TWO
di Mickey Nedimovic
DE - HR, 2012, col., 26'
v.o. croata - serba / Croatian - Serbian o.v. - sott. it. / eng. subt.
sab/sat 19 | 14.00 sala tripovich
dom/sun 20 | 21.00 sala video

Croazia, 1993. Due cecchini, un croato e un serbo, vagano senza meta in un paesaggio desolato: le loro strade improvvisamente si incrociano.
Croatia, 1993. Two snipers - a Croat, and a Serb - wander aimlessly through the desolate countryside: their paths unexpectedly cross.

HATCH

LA "RUOTA"
di Christoph Kuschnig
AT, 2012, col., 19'
v.o. tedesca - serba / German - Serbian o.v. - sott. it. / eng. subt.
dom/sun 20 | 14.00 sala tripovich
mar/tue 22 | 21.00 sala video

Due coppie e le difficili decisioni che ciascuna deve prendere in una notte, nell'inverno viennese.
Two couples and the wrenching decisions that each must make on a winter Vienna night.

KATHI THA GINI

QUALCOSA SUCCEDERÀ / SOMETHING WILL TURN UP
di Thanos Psychogios
GR, 2012, col., 13'
v.o. greca / Greek o.v. - sott. it. / eng. subt.
sab/sat 19 | 18.00 sala tripovich
lun/mon 21 | 21.00 sala video

La storia di Nicky, una donna che vive nella Grecia di oggi e che, nonostante le difficoltà finanziarie, lotta per tenere viva la speranza e mantenere la sua dignità.
The story of Nicky, a woman living in modern-day Greece, who despite facing a financial impasse, struggles to remain hopeful and maintain her dignity.

PRO KOPF

LA CAMERIERA / THE MAID
di Sascha Zimmermann
DE, 2012, col., 14'
v.o. tedesca / German o.v. - sott. it. / eng. subt.
sab/sat 19 | 18.00 sala tripovich
lun/mon 21 | 21.00 sala video

Un racconto dall'umorismo nero, sull'amore e sull'omicidio.
A darkly comic tale of love and murder.

UN ALT CRĂCIUN

UN ALTRO NATALE / ANOTHER CHRISTMAS
di Tudor Giurgiu
RO, 2012, col., 15'
v.o. rumena / Romanian o.v. - sott. it. / eng. subt.
dom/sun 20 | 14.00 sala tripovich
mar/tue 22 | 21.00 sala video

Esiste Babbo Natale oppure no?
Is there Santa Claus or not?

MEMO

di Banu Kepenek
DE, 2012, col., 28'
v.o. tedesca - turca / German - Turkish o.v. - sott. it. / eng. subt.
sab/sat 19 | 18.00 sala tripovich
lun/mon 21 | 21.00 sala video

È il primo giorno della Festa islamica del Sacrificio, Memo e Harun vanno assieme al padre nella campagna del Brandeburgo per sacrificare una pecora. Ma nessuno dei due fratelli se la sente di sgozzarla.
It's the first day of the Islamic Sacrifice Feast. Two brothers, Memo and Harun go on a journey to rural Brandenburg with their father, to sacrifice a sheep. But neither of them feels able to cut the sheep's throat.

UNSER LIED

LA NOSTRA CANZONE / ONE SONG
di Catalina Molina
AT, 2012, col., 29'
v.o. tedesca / German o.v. - sott. it. / eng. subt.
dom/sun 20 | 14.00 sala tripovich
mar/tue 22 | 21.00 sala video

Padre di giorno e musicista di notte, da genitore single, Coni tira avanti a stento. Una foto sbiadita è l'unico ricordo della madre di sua figlia, ma un giorno lei ricompare...
Father by day and musician by night; as a single parent, Coni barely gets by. A faded photograph is the only reminder of his daughter's mother. But one day she shows up again...

MÈRÈN JI AVÈ DITIRSI

GLI UOMINI CON LA PAURA DELL'ACQUA / THE MEN WITH WATER FEAR
di Selim Akgül, Seren Gel
TR, 2011, col., 12' - senza dialoghi / no dialogues
sab/sat 19 | 14.00 sala tripovich
dom/sun 20 | 21.00 sala video

Padre e figlio vivono in una casa di campagna. Ogni giorno sono costretti a sopportare il peso della violenza dei soldati, fino a che il ragazzo trova una soluzione...
A father with his son in a house in the countryside. Every day they bear the brunt of the soldiers' violence. Until the boy comes up with a solution...

USKRŠNJA JAJA

UOVA DI PASQUA / EASTER EGGS
di Slobodan Karajlović
HR - CZ - GB, 2011, col., 15'
v.o. croata / Croatian o.v. - sott. it. / eng. subt.
dom/sun 20 | 14.00 sala tripovich
mar/tue 22 | 21.00 sala video

Anni '70, Jugoslavia comunista. Mentre il padre, ufficiale dell'esercito e comunista convinto, è in servizio, la moglie, a casa, festeggia di nascosto la Pasqua assieme ai figli.
Communist Yugoslavia, 70s. While the father, an army officer and ingrained communist is on duty, his wife is secretly celebrating Easter at home with their children.



PROGRAMMA ANIMAZIONE

animation programme

ALBERT

di Csaba Bardos
HU, 2011, col., 6'
senza dialoghi / no dialogues
dom/sun 20 | 18.00 teatro miela
lun/mon 21 | 18.30 sala video

La moglie di Albert potrebbe non essere quella che sembra.
Albert's wife might not be who she seems.

CHAMBRE 69

CAMERA 69 / ROOM 69
di Claude Barras
CH, 2012, col., 4'
senza dialoghi / no dialogues
dom/sun 20 | 18.00 teatro miela
lun/mon 21 | 18.30 sala video

Una strada in un deserto. Un'automobile si ferma nel parcheggio di un motel. Un uomo ne esce con una scatola di cartone e si precipita nella stanza numero 69...
A road in an arid desert. A car pulls into the parking lot of a motel. A man holding a cardboard box comes out of it and rushes into room number 69 of the motel...

ANDERSARTIG

DIVERSA / DIFFERENT
di Dennis Stein-Schomburg
DE, 2011, HD, b-n / b-w, 5'
v.o. tedesca / German o.v. - sott. it. / eng. subt.
dom/sun 20 | 18.00 teatro miela
lun/mon 21 | 18.30 sala video

Nell'orfanotrofo, c'è una bambina che è diversa da tutti gli altri, la sua solitudine sarà la sua salvezza.
In an orphanage a child is different from the others: her loneliness will be her salvation.

DE VERSICOLORIBUS NATURALIUM LUDIS

LIVING COLORS
di Artem Ludyankov
IT, 2012, col., 4'
senza dialoghi / no dialogues
dom/sun 20 | 18.00 teatro miela
lun/mon 21 | 18.30 sala video

"Questa animazione dovrebbe portare gli spettatori alla meditazione, ma non in modo tranquillo e rilassante. Forme e modelli diventano quasi ipnotici e inducono una sorta di trance."
(A. Ludyankov)
"This animation video should create a meditation effect for viewers but not in a completely peaceful way. Shapes and patterns become hypnotic and trance inducing." (A. Ludyankov)

**anteprima assoluta
world premiere**

AST MIT LAST

IN BILICO / OUT ON A LIMB
di Falk Schuster
DE, 2011, HD, b-n / b-w, 5'
senza dialoghi / no dialogues
dom/sun 20 | 18.00 teatro miela
lun/mon 21 | 18.30 sala video

Le foglie cadono e nonostante l'autunno stia terminando e l'inverno sia alle porte, un uccello si rifiuta di migrare.
Leaves are falling all around. Although autumn is at an end and winter is imminent one bird refuses to migrate.

DER KLEINE VOGEL UND DAS BLATT

IL PICCOLO UCCELLO E LA FOGLIA /
THE LITTLE BIRD AND THE LEAF
di Lena von Döhren
CH, 2012, col., 4'
senza dialoghi / no dialogues
dom/sun 20 | 18.00 teatro miela
lun/mon 21 | 18.30 sala video

Un uccellino, incantato, si unisce alla danza dell'ultima foglia che cade. Ma la volpe dal pelo rosso fuoco, dietro l'albero, si sta già leccando i baffi...
A little bird, delighted, joins in the dance with the last falling leaf. But the fiery red fox behind the tree is already licking his lips...

BLÍZKÝ PŘÍTEL

UN CARO AMICO / TOMORROW NEVER KNOWS
di Pavel Soukup
CZ, 2011, b-n / b-w, 6'
v.o. ceca / Czech o.v. - eng. subt.
dom/sun 20 | 18.00 teatro miela
lun/mon 21 | 18.30 sala video

E se domani mattina qualche cosa cambiasse? Oggi non si sa. E domani?
What if next morning could change something? Today we don't know. And tomorrow?

KOLUMBUS

COLOMBO / COLUMBUS
di Sonja Rohleder, Veronika Samartseva
DE, 2012, col., 5'
senza dialoghi / no dialogues
dom/sun 20 | 18.00 teatro miela
lun/mon 21 | 18.30 sala video

Seguiamo Colombo nel suo viaggio attraverso la terra, il cielo, il mare e verso il riparo sulle montagne, accompagnato da creature spaventose.
We follow Kolumbus on his journey over the land, the sky and the sea towards the rescuing mountains accompanied by frightening creatures.

LES SOEURS DE COEUR

LE SORELLE CORDIALE / SOUL SISTERS
di Kathrin Hürlimann, Thirza Ingold
CH, 2012, HD, col., 5'
senza dialoghi / no dialogues
dom/sun 20 | 18.00 teatro miela
lun/mon 21 | 18.30 sala video

Due sorelle anziane e un po' bizzarre si prendono cura di un povero senzatetto. Ma è davvero così?
A poor homeless man gets looked after by two old strange sisters, but it's not as it seems to be...

NOISE

RUMORE
di Olga Polektova, Tatjana Polektova
RU, 2012, col., 10'
senza dialoghi / no dialogues
dom/sun 20 | 18.00 teatro miela
lun/mon 21 | 18.30 sala video

La storia di un uomo, i cui pensieri troppo rumorosi gli impediscono di trovare la felicità.
A film about a man, whose noisy thoughts prevent him from finding happiness.

ZGRZYT

ATTRITO / FRICTION
di Michal Mróz
PL, 2011, col., 15'
senza dialoghi / no dialogues
dom/sun 20 | 18.00 teatro miela
lun/mon 21 | 18.30 sala video

Un robot che cerca di trovare il suo posto nella società. Animazione realizzata con la tecnica dello 'stop motion'.
A stop motion animation about a robot who tries to find his place in society.

LUCKY DAY FOREVER

UN GIORNO FORTUNATO PER SEMPRE
di Alek Wasilewski
PL, 2011, col., 17'
v.o. inglese - polacca / English - Polish o.v.
eng. subt.
dom/sun 20 | 18.00 teatro miela
lun/mon 21 | 18.30 sala video

Il Lavoratore 514 sogna di vincere la lotteria. E un giorno il desiderio di 514 diventa realtà. Ma era davvero questo quello che voleva?
Worker 514 dreams about winning the Great Lottery. One day, 514's wish comes true. But was this what he really wanted?

TRAMVAJ

TRAM
di Michaela Pavlátová
FR-CZ, 2012, col., 7'
senza dialoghi / no dialogues
dom/sun 20 | 18.00 teatro miela
lun/mon 21 | 18.30 sala video

Come ogni mattina gli uomini prendono il tram per andare al lavoro ma quel giorno, al ritmo dei biglietti che vengono oblitterati, i sogni erotici della autista trasformano la realtà in una surreale fantasia fallica.
As every morning, men get on the tram to go to work. But on that day, to the rhythm of the tickets inserted into the ticket-stamping machine, the conductress' desire turns reality into a surrealistic and phallic fantasy.



CONCORSO DOCUMENTARI

doc competition

DOKUMENTĀLISTS

DOCUMENTARISTA / DOCUMENTARIAN
di Ivars Zviedris, Inese Kļava
LV, 2012, col., 82'
v.o. lettone / Latvian o.v. - sott. it. / eng. subt.
ven/fri 18 | 14.00 sala tripcovich

Inta è una donna brusca e scontrosa, che vive ai margini di una suggestiva palude. Un giorno, la sua solitudine viene interrotta dall'arrivo di un documentarista. *Inta is a brusque, crusty woman who lives alone on the edge of a picturesque marsh. One day her solitude is intruded upon by the arrival of a documentary filmmaker.*

**anteprima italiana
italian premiere**

POMORSKIE ILUZJE

ILLUSIONI POLACCHE / POLISH ILLUSIONS
di Jacob Dammas, Helge Renner
PL - DE - DK - FR 2012, HD, col., 78'
v.o. inglese - polacca - tedesca /
English - Polish - German o.v. - sott. it. / eng. subt.
mar/tue 22 | 17.30 sala tripcovich

Un ex pilota di elicotteri americano, il suo giovane apprendista polacco e un anziano illusionista cocchiuto cercano di trovare il proprio posto in una cittadina della Polonia che si avvia alla modernizzazione.

An ex-US army helicopter pilot, his young Polish apprentice, and an aging stubborn magician are all trying to find their place in a small-town in Poland that is undergoing modernization.

**anteprima italiana
italian premiere**

DRAGAN WENDE WEST BERLIN

DRAGAN WENDE - BERLINO OVEST
di Lena Müller, Dragan von Petrović
DE - SR, 2012, b-n / b-w & col., 88'
v.o. serba - croata - tedesca - inglese /
Serbian - Croatian - German - English o.v.
sott. it. / eng. subt.
lun/mon 21 | 22.00 sala tripcovich

Come la Trabant invade Berlino Ovest e fece crollare il regno di Dragan Wende. In questo tragicomico documentario balcanico, Vuk ritrova a Berlino lo zio, re della strada e dei locali notturni nella Berlino Ovest degli anni '70. *How the Trabant invaded West-Berlin and ruined Dragan Wende's kingdom. In this Balkan tragicomical documentary set in West-Berlin, Vuk embarks on the trail of his uncle who used to be the West-Berlin king of streets and night clubs of 1970s.*

**anteprima italiana
italian premiere**

SOUKROMÝ VESMÍR

UNIVERSO PRIVATO / PRIVATE UNIVERSE
di Helena Třeštková
CZ, 2012, col. & b-n / b-w, 84'
v.o. ceca / Czech o.v. - sott. it. / eng. subt.
mar/tue 22 | 15.45 sala tripcovich

37 anni nella vita di una famiglia e di un paese. Un film che mostra non solo la vita di una famiglia normale, ma anche il modo in cui la società ceca è cambiata negli ultimi quattro decenni. *37 years in the life of one family and one nation. The film shows not only the life of one ordinary family, but also how the Czech society has changed in last four decades.*

**anteprima italiana
italian premiere**

MADEIN ALBANIA

di Stefania Casini
IT, 2012, col. & b-n / b-w, 90'
v.o. italiana - albanese / Italian - Albanian o.v.
sott. it. / eng. subt.
ven/fri 18 | 17.30 sala tripcovich

21 anni dopo la caduta del regime comunista, l'Albania vive la democrazia con tutte le sue contraddizioni. Un road movie in cui tre giovani protagonisti, attraverso incontri emozionanti, raccontano l'Albania di oggi, in bilico fra passato e futuro. *21 years after the collapse of the Communist regime, Albania experiences democracy with its many contradictions. An exclusive insider perspective given by three young protagonists, the film gives a real surprising picture of the country in balance between a painful past and the future.*

**anteprima italiana
italian premiere**

TZVETANKA

di Youlian Tabakov
BG - SE, 2012, col., 66'
v.o. bulgara / Bulgarian o.v. - sott. it. / eng. subt.
lun/mon 21 | 18.45 sala tripcovich

Tzvetanka è sopravvissuta a tre epoche diverse della storia della moderna Bulgaria: la monarchia, il comunismo e la democrazia. *Tzvetanka is the story of a woman who has outlived the three epochs in modern Bulgarian history: monarchy, communism and democracy.*

**anteprima italiana
italian premiere**

MANQANA, ROMELIC KVELAFERS GAAQROBS

**LA MACCHINA CHE FA SPARIRE OGNI COSA /
THE MACHINE WHICH MAKES EVERYTHING DISAPPEAR**
di Tinatin Gurchiani
GE - DE, 2012, col., 97'
v.o. georgiana / Georgian o.v. - sott. it. / eng. subt.
sab/sat 19 | 16.00 sala tripcovich

Georgia, 2011. Una regista annuncia un casting per ragazzi dai 15 ai 23 anni. Molte sono le persone che rispondono all'annuncio, tutti uniti dalla poesia della ricerca... Il film verrà presentato in concorso documentari anche al Sundance 2013. *Georgia 2011. A film director announces a casting for 15-23 years old youth. Many people who answer the call, are all united in the poetry of searching... The film will also be screened in the World Documentary Competition at Sundance Festival 2013.*

**anteprima italiana
italian premiere**

VARESESAARE VEMNELASED

**I RUSSI DELL'ISOLA DEL CORVO /
THE RUSSIANS ON CROW ISLAND**
di Sulev Keedus - EE, 2012, col., 73'
v.o. russa / Russian o.v. - sott. it. / eng. subt.
mar/tue 22 | 14.00 sala tripcovich

Disoccupati, bambini senza una casa, mendicanti, tossicodipendenti, ladri: queste sono le persone che abitano in questa piccola enclave russa in territorio estone. Un brutto sogno a occhi aperti... *Unemployed men, homeless children, street beggars, drug addicts, thieves. These are the people that live in this Russian-speaking Estonian town. It is like a bad dream.*

**anteprima italiana
italian premiere**

NÉMET EGYSÉG @BALATONNÁL

**UNITÀ TEDESCA @ BALATON /
GERMAN UNITY @ BALATON**
di Péter Forgács
HU, 2011, b-n / b-w & col., 79'
v.o. tedesca - ungherese / German - Hungarian o.v.
sott. it. / eng. subt.
lun/mon 21 | 15.45 sala tripcovich

Cosa accade quando una località di vacanze diventa un luogo di incontro fra Oriente e Occidente? Ricostruzione fatta di filmmini casalinghi, interviste, fotografie, musica e documenti provenienti dal servizio segreto della Germania Orientale, la Stasi, e dagli archivi del Ministero degli Interni ungherese. *What happens when a holiday resort becomes a meeting place between East and West? A reconstruction made of amateur films, interviews, photographs, music, and documents from German Stasi and Hungarian Ministry of the Interior files.*

**anteprima italiana
italian premiere**

THIS AIN'T CALIFORNIA

QUESTA NON È LA CALIFORNIA
di Marten Persiel
DE, 2012, b-n / b-w & col., 90'
v.o. tedesca / German o.v. - sott. it. / eng. subt.
dom/sun 20 | 18.00 sala tripcovich

Un viaggio all'interno del mondo strano e sconosciuto dei "Rollbrettfahrer", come erano conosciuti gli skater nell'ex Germania dell'Est. Giovani ribelli per cui la voglia di libertà diventa, grazie a uno skateboard, stile di vita. *A trip through the strange unknown world of the "Rollbrettfahrer" as skateboarders were known in the GDR, where, thanks to skating, the desire for freedom turned into lifestyle.*

**fuori concorso
out of competition**

BALKAN MELODIE

di Stefan Schwietert
CH - DE - BG
2012, col. & b-n / b-w, 92'
v.o. francese - bulgara - rumena /
French - Bulgarian - Rumanian o.v.
sott. it. / eng. subt.
mer/wed 23 | 15.45 sala tripcovich

Marcel e Catherine Cellier, in piena Guerra Fredda, oltrepassarono i confini, raccogliendo e documentando sonorità fino a quel momento sconosciute in occidente. Il film racconta questa loro passione per la musica dell'Est Europa e la loro lunga storia d'amore.

Amidst the Cold War Marcel and Catherine Cellier transcended all borders to collect and document sounds and harmonies never heard before in the West. The film tells their great love story and their lifelong dedication to the music of Eastern Europe.

**anteprima italiana
italian premiere**

KAIP MES ŽAIDĖME REVOLIUCIJA

**COME ABBIAMO SUONATO LA RIVOLUZIONE /
HOW WE PLAYED THE REVOLUTION**
di Giedrė Žickytė
LT - FR, 2011, b-n / b-w & col., 69'
v.o. lituana - russa - inglese /
Lithuanian - Russian - English o.v.
sott. it. / eng. subt.
sab/sat 19 | 20.00 teatro miela

1984: in URSS nasce la perestroika, in Lituania gli Antis. Come dai concerti rock si può passare a una "Rivoluzione cantata" e all'indipendenza di un paese... *Lithuania, 1984. Rumours about the new exciting rock band Antis spread from lips to lips. From Rock Marches to a 'Singing Revolution' - This is how a country becomes independent through music.*

**anteprima italiana
italian premiere**

NOSELAND

LA TERRA DEI NASI
di Aleksej Igudesman
AU, 2012, col., 82'
v.o. inglese / English o.v. - sott. it.
sab/sat 19 | 22.00 teatro miela

Finalmente anche la musica classica ha il suo mockumentary! Il violinista (e ora regista) Aleksej Igudesman realizza un reportage semiserio sulle 2 settimane di festival che ogni anno il suo collega violinista Julian Rachlin organizza a Dubrovnik, in Croazia. Fra le star anche John Malkovich e Sir Roger Moore. *Directing debut of the world famous violinist, composer and comedian Aleksej Igudesman. It is a humorous documentary about renowned violinist Julian Rachlin's classical music festival in Dubrovnik, Croatia, and among many classical music stars it features John Malkovich and Sir Roger Moore.*

**anteprima italiana
italian premiere**

ZVONKY ŠŤASTIA

**LE CAMPANE DELLA FELICITÀ
BELLS OF HAPPINESS**
di Jana Bučka, Marek Šulík
SK, 2012, col., 62'
v.o. slovacca - romani / Slovak - Romani o.v.
sott. it. / eng. subt.
mar/tue 22 | 16.45 teatro miela

Chi non vorrebbe incontrare almeno una volta nella vita i propri idoli? Mariena e Roman vivono di questo sogno, ma è difficile che una pop star vada in un accampamento Rom... *Documentary game from the place where wild roses grow but the superstars don't go. Bar one exception...*

**anteprima italiana
italian premiere**

MURI DEL SUONO

walls of sound



EVENTI COLLATERALI

sidebar events



NADEA E SVETA

di Maura Delpero
IT, 2012, col., 62'
v.o. italiana - moldava / Italian - Moldavian o.v.
eng. subt.
mar/tue 22 | 15.30 teatro miela

Due amiche moldave, un lavoro in Italia, gli affetti lontani. *Nadea e Sveta* è una storia tutta al femminile.

Two girls from Moldova, working in Italy, far from their family and friends. Nadea and Sveta, a women's tale.

BELLAS MARIPOSAS

PRETTY BUTTERFLIES
di Salvatore Mereu
IT, 2012, col., 100'
v.o. dialetto sardo - italiana / Sardinian dialect - Italian o.v. - eng. subt.
lun/mon 21 | 18.30 teatro miela

"In *Bellas Mariposas* - il racconto, e spero anche il film - realismo disperato e magia si combinano come in una pala d'altare." (S. Mereu)

"In Bellas Mariposas - the story, as well as, I hope, the film - realism and magic intermingle like in an altarpiece" (S. Mereu)

NOI NON SIAMO COME JAMES BOND

WE'RE NOTHING LIKE JAMES BOND
di Mario Balsamo
IT, 2012, col., 73'
v.o. italiana / Italian o.v. - eng. subt.
lun/mon 21 | 15.30 teatro miela

Come due amici per la pelle sopravvivono (felici) al tumore grazie anche all'aiuto di James Bond.

About two great friends (happily) surviving cancer. Thanks to the help of James Bond, too.

IN UNO STATO LIBERO

IN A FREE STATE
di Paola Piacenza
IT, 2012, b-n / b-w & col., 74'
v.o. araba - francese / Arabic - French o.v.
eng. subt.
lun/mon 21 | 22.00 teatro miela

Le storie dei fondatori di Zarzis Tv, una web-tv militante e di servizio. Resoconto di una stagione politica ed umana, della transizione politica tunisina dalla caduta del regime di Ben Ali all'agognata democrazia.

The stories of the founders of Zarzis Tv, a militant, socially-oriented web-tv. The tale of a political season and its men and women, of the Tunis political transition from the fall of the Ben Ali regime to the long-awaited democracy.

PINUCCIO LOVERO YES I CAN

di Pippo Mezzapesa
IT, 2012, col., 72'
v.o. italiana / Italian o.v. - eng. subt.
lun/mon 21 | 14.00 teatro miela

Pinuccio Lovero, il becchino precario di *Sogno di una morte di mezza estate* si candida alle elezioni comunali di Bitonto. Ha deciso di scendere in campo...santo con un programma squisitamente "cimiteriale". *Pinuccio Lovero, the under-employed gravedigger from Sogno di una morte di mezza estate, decides to run for office in Bitonto. He has resolved to play the field, or the graveyard, with a purely "funeral" program.*

ISQAT AL NIZAM AI CONFINI DEL REGIME

ISQAT AL NIZAM - AT THE REGIME BORDER
di Antonio Martino
IT, 2012, col., 78'
v.o. araba / Arabic o.v. - eng. subt.
lun/mon 21 | 17.00 teatro miela

"Isqat al Nizam" è l'invocazione di un popolo in cerca di libertà. Un documento che raccoglie le testimonianze di disertori dell'esercito siriano, di cittadini che combattono per la libertà e le immagini delle violenze e delle torture messe in atto dai fedelissimi di Asad.

"Isqat al Nizam" is the plea of people searching for freedom. A testimony collecting the experiences of the Syrian army defectors, of citizens fighting for freedom, and the images of violence and torture perpetrated by the many Asad followers.

TUTTO PARLA DI TE

ALL ABOUT YOU
di Alina Marazzi
IT - CH, 2012, col., 83'
v.o. italiana / Italian o.v. - eng. subt.
lun/mon 21 | 20.30 teatro miela

"Con questo film ho voluto raccontare l'ambivalenza del sentimento materno e la fatica che si fa ancora oggi ad accettarla e affrontarla." (A. Marazzi)
"With this film I wanted to talk about the ambivalence of the sense of motherhood and how difficult it still is to accept it and deal with it today." (A. Marazzi)

premio
corso salani

corso salani
award

MATERIA OSCURA

DARK MATTER
di Massimo D'Anolfi, Martina Parenti
IT, 2013, col., 80'
v.o. italiana / Italian o.v. - eng. subt.
mar/tue 22 | 14.00 teatro miela

Materia Oscura racconta un luogo di guerra in tempo di pace. Lo spazio del film è il Poligono Sperimentale del Salto di Quirra in Sardegna, dove per oltre cinquanta anni i governi di tutto il mondo hanno testato "armi nuove". E tra montagne e mare, passato e presente viene costantemente messa in scena una "guerra immaginaria" che sembra non aver fine.

Materia Oscura is about a place of war in a time of peace. The film is set at the rocket-launching site of Salto di Quirra, Sardinia, where for over fifty years governments from all over the world have been testing new weapons. And between the mountains and the sea, between past and present, an "imaginary war" is constantly staged, which seems to be never-ending.

work in progress

L'ORA BLU UN RACCONTO NON-FICTION SULL'AMORE

THE BLUE STAR - A NON-FICTIONAL TALE ABOUT LOVE
di Stefano Cattini
IT, 2012, col., 67'
v.o. italiana / Italian o.v. - eng. subt.
mar/tue 22 | 11.00 teatro miela

La paziente e ostinata costruzione di un'intima utopia da parte di una coppia che decide di trasferirsi nella Maremma Toscana. Il progetto non prevede un punto di arrivo ed entrambi presto compiranno ottant'anni. Miglior film italiano all'ultimo Festival dei Popoli.

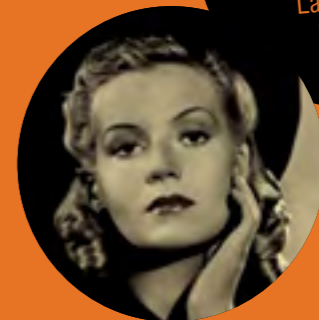
The film is about a married couple patiently and obstinately building their own intimate utopia by moving to the Maremma region of Tuscany. The project's completion is totally open-ended and they will both soon be eighty. Best Italian Film at the latest Festival dei Popoli in Florence.



col. museo nazionale del cinema, tomo

omaggio a laura solari

Laura Solari
homage



TERRA DINESSUNO

NOBODY'S LAND
di Mario Baffico
IT, 1939, b-n / b-w, 94'
v.o. italiana / Italian o.v.
sab/sat 19 | 11.00 teatro miela

Il film è tratto da due novelle di Luigi Pirandello e sceneggiato da Stefano Landi (figlio di Pirandello stesso) e Corrado Alvaro.
The film is based on two short stories by Luigi Pirandello, with a screenplay by Stefano Landi (Pirandello's own son) and Corrado Alvaro.

in collaborazione con
in collaboration with
Fondazione Centro Sperimentale di
Cinematografia - Cineteca Nazionale



EVENTI SPECIALI

special events

FINAL CUT HÖLGYEIMÉS URAIM

FINAL CUT – SIGNORE E SIGNORI
FINAL CUT – LADIES AND GENTLEMEN
di György Pálfi
HU, 2012, b-n / b-w & col., 85'
mer/wed 23 | 20.00 sala tripovich

Un film di montaggio: tutte le scene d'amore più belle, più famose e più citate della storia del cinema.

A Recycled Movie: the most beautiful love stories, the most famous ones, the most quoted in cinema history.

**film di chiusura
closing film**

THE PERVERT'S GUIDE TO IDEOLOGY

LA GUIDA ALL'IDEOLOGIA PER PERVERTITI
di Sophie Fiennes
GB – IE, 2012, b-n / b-w & col., 136'
v.o. inglese / English o.v. - sott. it.
sab/sat 19 | 17.30 teatro miela

Il filosofo Slavoj Žižek e la regista Sophie Fiennes ci portano in un viaggio avvincente e cinematografico nel cuore dell'ideologia, ovvero i sogni che formano le nostre credenze e pratiche collettive.

Philosopher Slavoj Žižek and filmmaker Sophie Fiennes use their interpretation of moving pictures to present a compelling cinematic journey into the heart of ideology – the dreams that shape our collective beliefs and practices.

MAGYARORSZÁG 2011

UNGHERIA 2011 / HUNGARY 2011
di András Jeleš, Ágnes Kocsis, Ferenc Török, Simon Szabó, Márta Mészáros, Péter Forgács, László Siroki, György Pálfi, Bence Fliegauf, András Salamon, Miklós Jancsó
HU, 2012, col., 75'
v.o. ungherese / Hungarian o.v. - sott. it. / eng. subt.
mer/wed 23 | 14.00 sala tripovich

È Béla Tarr ad aver prodotto il film collettivo *Magyarország 2011*, assieme a undici registi ungheresi. Il film è un grido di protesta in un paese in cui il governo di destra sta ostacolando con ogni mezzo la cultura e il cinema.

Béla Tarr has produced the anthology film Magyarország 2011 together with eleven filmmakers from Hungary. The film is an outcry in a country where the right-wing government is increasingly restricting cultural and film work.

**anteprima italiana
italian premiere**

LA MIGLIORE OFFERTA

THE BEST OFFER
di Giuseppe Tornatore
IT, 2013, col., 124'
v.o. inglese / English o.v. - sott. it.
mar/tue 22 | 20.30 teatro miela

Chiamato a occuparsi della dismissione del patrimonio artistico di un antico edificio, un antiquario si ritroverà al centro di una passione che cambierà la sua grigia esistenza.

Called to provide a valuation for some works of art housed in an ancient building, an antiques dealer will find himself at the centre of a passion, which will change his grey existence.

in collaborazione con
in collaboration with
FVG Film Commission

IL VIAGGIO DELLA SIGNORINA VILA

MISS VILA'S JOURNEY
di Elisabetta Sgarbi
IT, 2012, col., 60'
v.o. italiana - slovena - ebraica
/ Italian - Slovenian - Hebrew o.v. - sott. it. / eng. subt.
gio/thu 17 | 20.00 sala tripovich

“Ho scelto Trieste per una sorta di fascinazione – quasi un'ossessione – sia per l'elemento culturale che per quello naturale che in questa città coesistono a strettissimo contatto [...] cercando invece di raccontare il volto vivo, conteso e sempre in mutazione di questo luogo.” (E. Sgarbi)
“Trieste fascinates me, both for its culture and natural beauty, which are so closely connected. It's almost an obsession. My representation avoids the predictable, seeking instead to describe the living face of the city, that's often disputed and ever-changing.” (E. Sgarbi)

**film di apertura
opening film**

a 50 anni da
Il Sorpasso

The Easy Life.
50Th Anniversary

IL SORPASSO

THE EASY LIFE
di Dino Risi
IT, 1962, b-n / b-w, 108'
v.o. italiana / Italian o.v.
sab/sat 19 | 14.00 teatro miela

Il film, scritto da Risi con Ettore Scola e Ruggero Maccari, è uno spaccato di vita nostrana nel pieno degli anni del boom economico, visto tramite la figura di un uomo, interpretato da Vittorio Gassman, istrionico, irresponsabile, vuoto, a momenti generoso e amichevole, che incarna perfettamente la società italiana di quegli anni.

The film, written by Risi with Ettore Scola and Ruggero Maccari, provides a cross-section of life in Italy at the peak of the boom years, seen through the eyes of a histrionic, irresponsible, empty though sometimes generous and friendly man, played by Vittorio Gassman, who perfectly embodies Italian society of those years.

L'ESTATE DI BRUNO CORTONA CASTIGLIONCELLO NELL'ANNO DEL SORPASSO

BRUNO CORTONA'S SUMMER.
CASTIGLIONCELLO IN THE YEAR OF THE EASY LIFE
di Gloria De Antoni
IT, 2012, b-n / b-w & col., 47'
v.o. italiana / Italian o.v. - eng. subt.
sab/sat 19 | 16.00 teatro miela

“Lo spunto per questo documentario mi è stato offerto dal libro che Oreste De Fornari vent'anni fa ha dedicato a *Il sorpasso*. Le testimonianze dei castiglioncellesi che in quell'estate del '62 erano stati coinvolti a vario titolo nelle riprese sono diventate il vero soggetto del film.” (G. De Antoni)
“I was inspired by the book which Oreste De Fornari wrote about The Easy Life twenty years ago. The reminiscences of the people of Castiglioncello who were involved in various capacities in the filming back in the summer of '62 became the true subject of the film.” (G. De Antoni)

AURORA

VANISHING WAVES
di Kristina Buožytė
LT – FR – BE, 2012, col., 120'
v.o. lituana - inglese / Lithuanian - English o.v.
sott. it. / eng. subt.
mar/tue 22 | 22.00 sala tripovich

Avete mai sognato di essere dentro la mente di un'altra persona? Avete mai desiderato provare il rapporto d'amore ideale, quello in cui due menti si fondono completamente? Il film di fantascienza europeo più premiato del 2012.

Have you ever dreamed of being inside the head of another person? Have you ever wished to experience the ideal relationship, where two minds come into total fusion? The most awarded European science fiction film in 2012.

**anteprima italiana
italian premiere**

USTANIČKA ULICA

**VIA DELL'INSURREZIONE
REDEMPTION STREET**
di Miroslav Terzić
RS, 2012, col., 97'
v.o. serba / Serbian o.v. - sott. it. / eng. subt.
lun/mon 21 | 20.00 sala tripovich

Thriller a sfondo politico. Le vicende di un giovane procuratore che si occupa di crimini di guerra e che deve investigare su una misteriosa formazione paramilitare.

The political thriller follows a young deputy prosecutor for war crimes who has to investigate a missing paramilitary formation.

**anteprima italiana
italian premiere**

DESPRE OAMENI SI MELCI

DI LUMACHE E UOMINI / OF SNAILS AND MEN
di Tudor Giurgiu
RO – FR, 2012, col., 100'
v.o. rumena / Romanian o.v. - sott. it. / eng. subt.
dom/sun 20 | 20.00 sala tripovich

Romania 1992. Un migliaio di lavoratori decide di donare sperma per comperare la fabbrica in cui lavorano e che sta per essere trasformata in uno stabilimento per inscatolare lumache. La commedia che in Romania ha stabilito il record di incassi degli ultimi 10 anni.

Romania, 1992. 1000 workers decide to donate their sperm in order to buy their bankrupt plant about to be transformed into a snail cannery. The Romanian comedy that set a ten-year record for a Romanian film in its country.

**anteprima italiana
italian premiere**

VAJE V OBJEMU

TANGO ABRAZOS / PRACTICING EMBRACE
di Metod Pevec
SI, 2012, col., 89'
v.o. slovena / Slovenian o.v. - sott. it. / eng. subt.
gio/thu 17 | 22.00 sala tripovich

“Difficilmente riesco fare un film senza una scena di danza. Questa volta la storia va a ritmo di tango. Ma il mio non è un film sulla danza... è un film sui rapporti fra persone.” (M. Pevec)

“I can hardly make a movie without a dance scene. This time the story is literally paced in the rhythm of tango. Still, Vaje v objemu is not a dance movie... it is about relationships.” (M. Pevec)

**anteprima internazionale
international premiere**

sorprese
di genere

genre
surprises

UNE ESTONIENNE À PARIS

**UNA SIGNORA ESTONE A PARIGI
A LADY IN PARIS**
di Ilmar Raag
FR – EE – BE, 2012, 35mm, col., 94'
v.o. francese - estone / French - Estonian o.v.
sott. it. / eng. subt.
mar/tue 22 | 20.00 sala tripovich

In mezzo a un conflitto che non la riguarda, Anne, interpretata da Jeanne Moreau, troverà la sua strada. Una commedia elegante e delicata premiata a Locarno.

Caught up in a conflict not of her making, Anne, played by Jeanne Moreau, eventually finds her own way forward. An elegant and delicate comedy-drama, awarded in Locarno.

**anteprima italiana
italian premiere**

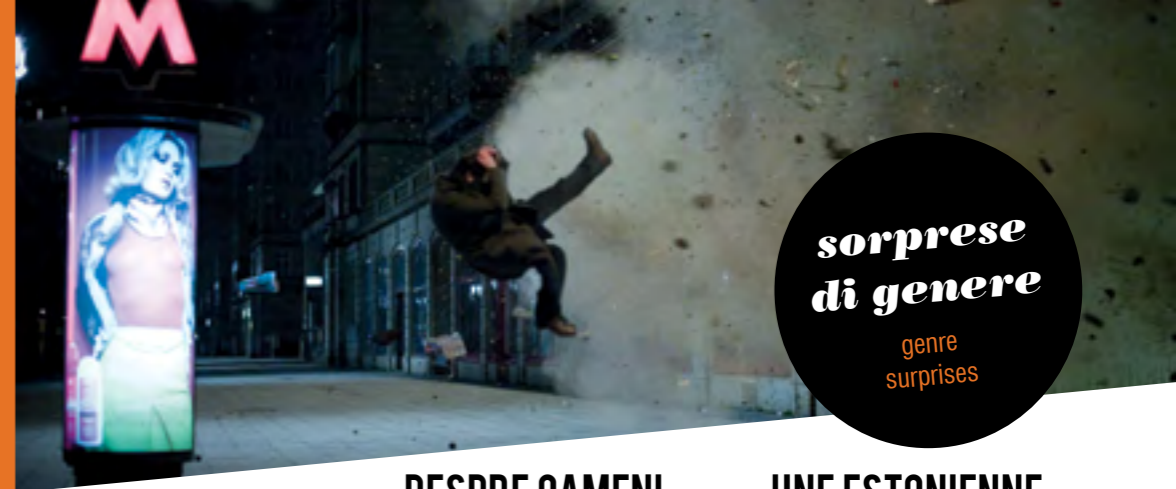
DIE VIERTE MACHT

IL QUARTO STATO / THE FOURTH STATE
di Dennis Gansel
DE, 2012, col., 115'
v.o. inglese - russa / English - Russian o.v.
sott. it. / eng. subt.
sab/sat 19 | 20.00 sala tripovich

Kasia Smutniak, Moritz Bleibtreu e Rade Šerbedžija sono i protagonisti di un intricato thriller politico ambientato nella Russia contemporanea.

Kasia Smutniak, Moritz Bleibtreu and Rade Šerbedžija portray the lead in this tangled-up political thriller, set against the backdrop of contemporary Russia.

**anteprima italiana
italian premiere**



ZONE DI CINEMA

cinema zones

CSAK A SZÉL

SOLO IL VENTO / JUST THE WIND

di Benedek (Bence) Fliegauf
HU - DE - FR, 2012, col., 87'
v.o. ungherese / Hungarian o.v. - sott. it. / eng. subtl.
mer/wed 23 | 17.30 sala tripovich

"Tra il 2008 e il 2009 in Ungheria, sono stati commessi numerosi atti di violenza contro i Rom. Anche se ispirato da questi atti criminali, il film non è una mera documentazione degli eventi che sono accaduti." (B. Fliegauf)
Orso d'argento all'ultimo festival di Berlino e finalista del Premio LUX, il Premio del Parlamento europeo.

"Between 2008 and 2009 in Hungary, a group of offenders committed acts of violence against Romanies. Though instigated by these criminal acts, this film is not a documentation of the publicly released information on the events." (B. Fliegauf)

Silver Bear at the latest Berlinale and one of the LUX Prize finalist, the European Parliament's Film Prize.

IO SONO LI

di Andrea Segre
IT-FR, 2012, col., 100'
proiezione per ipovedenti
mar/tue 22 | 16.30 sala video

Shun Li lavora come barista in un'osteria di Chioggia dove incontra Bepi, pescatore di origini slave. Ma l'amicizia tra Shun Li e Bepi turba le due comunità, quella cinese e quella chioggiotta, che ostacolano questo nuovo viaggio, di cui forse hanno semplicemente ancora troppa paura.

Shun Li works work as a bartender in a pub in Chioggia where she meets Bepi, a Slavic fisherman. The friendship between Shun Li and Bepi upsets both the Chinese and local communities, who interfere with this new voyage, which they are perhaps simply too afraid of.

fuori concorso
out of competition

ARCHEO

di Jan Cvitkovič
SI, 2011, col., 72'
senza dialoghi / no dialogues
dom/sun 20 | 22.00 teatro miela

"Archeo è un film puro. Un film sul passato, presente e futuro. Un film sul desiderio di sicurezza, calore e amore." (J. Cvitkovič)

"Archeo is a pure film. A film about past, present and future. A film about need for security, warmth and love." (J. Cvitkovič)

MAKING ARCHEO FILMS

di Ivan Gergolet
IT - SI, 2010, col., 28'
v.o. slovena / Slovenian o.v. - sott. it.
dom/sun 20 | 22.00 teatro miela

Nell'autunno del 2009 una piccola troupe sloveno-italiana realizzava il film *Archeo* diretto da Jan Cvitkovič. Il regista Jan Cvitkovič e gli attori Niko e Medea Novak, raccontano quei giorni intensi, difficili e felici, con la fragilità di cui è fatto il cinema.

In the autumn of 2009, a small mixed Slovene and Italian team filmed Archeo, directed by Jan Cvitkovič. The director, Jan Cvitkovič, and the actors, Niko and Medea Novak, describe those intense, difficult and happy days, with the fragility of which cinema is made.

anteprima italiana
italian premiere

DONA ZEFA DA GUIA E IL DONO DIVINO

DONA ZEFA DA GUIA AND THE DIVINE GIFT
di Marta Zaccaron
IT, 2012, col., 52'
v.o. portoghese / Portuguese o.v.
sott. it. / eng. subtl.
dom/sun 20 | 14.00 teatro miela

Per lei, aiutare le donne a partorire è una vocazione e un dono divino. Con l'aiuto di erbe medicinali, riti spirituali e santi scomunicati, Dona Zefa aiuta centinaia di donne a partorire, in un Brasile ancora molto legato al passato.

For her, helping women to give birth is a vocation and a gift from heaven. With the help of medicinal plants, spiritual rituals and excommunicated saints, Dona Zefa helps hundreds of women to give birth in a Brazil still closely tied to the past.

anteprima internazionale
international premiere

LA ROSA DI VALENTINO

VALENTINO'S GIFT
di Pier Paolo Giarolo
IT, 2012, col., 52'
v.o. italiana - friulana / Italian - Friulian o.v.
eng. subtl.
dom/sun 20 | 11.00 teatro miela

Quando Valentino regala trenta rose a Eleonora per festeggiare trent'anni di matrimonio, non si immagina cosa accadrà al suo giardino. Un anno tra le spine e i boccioli del roseto più grande d'Europa.

When Valentino gives Eleonora 30 roses to celebrate 30 years of marriage, he cannot imagine what will happen to his garden. A year among the thorns and buds of Europe's largest rose garden.

anteprima italiana
italian premiere

MOHAMED E IL PESCATORE

MOHAMED AND THE FISHERMAN
di Marco Leopardi
IT, 2012, col., 52'
v.o. italiana / Italian o.v. - eng. subtl.
dom/sun 20 | 14.00 teatro miela

"Il silenzio del mare visto da sott'acqua rappresenta la metafora di molta umanità che non ascolta il dolore degli altri." (M. Leopardi)

"The silence of the sea seen from underwater represents the metaphor of much of humanity, which does not hear the suffering of others." (M. Leopardi)

anteprima internazionale
international premiere

MY PRIVATE ZOO

di Gianni Sirch, Ferruccio Goia
IT, 2012, b-n / b-w, 63'
v.o. inglese - xhosa
/ English - Xhosa o.v. - sott.it.
dom/sun 20 | 16.30 teatro miela

La prospettiva visionaria di un artista sudafricano testimonia la condizione post apartheid nel ritratto disincantato della sua township.

A visionary South-African artist depicts the post-apartheid situation through a disenchanting portrayal of his township.

VEDO ROSSO ANNI '70 TRA STORIA E MEMORIA DEGLI ITALIANI D'ISTRIA

SEEING RED. THE 1970S IN THE HISTORY
AND MEMORY OF ISTRIAN ITALIANS
di Sabrina Benussi
IT, 2012, b-n / b-w & col., 50'
v.o. italiana / Italian o.v. - eng. subtl.
dom/sun 20 | 20.00 teatro miela

Vedo Rosso: ideologia, politica e sogni di bambini e adolescenti della comunità italiana d'Istria nella Jugoslavia di Tito. *Seeing Red: ideology, politics and the dreams of children and adolescents of the Italian community of Istria under Tito's Yugoslavia.*

anteprima italiana
italian premiere

VIRTÙ

di Paola Pisani
IT, 2012, b-n / b-w, 24'
senza dialoghi / no dialogues
dom/sun 20 | 11.00 teatro miela

Virtù nasce e completa, come supporto audiovisivo, il progetto "Ultima", ideato nel quadro della giornata mondiale contro la violenza sulle donne.

Virtù was set up as an audiovisual support to the "Ultima" project, created within the framework of the International Day for the Elimination of Violence against Women.

fuori concorso
out of competition

IL VIAGGIO DI ARNOLD IL MAGAZZINO DEI VENTI. TRIESTE_ITALIA

ARNOLD'S JOURNEY - THE WIND'S STORE.
TRIESTE_ITALY
di Flavio Stroppini, Monica De Benedictis
CH, 2012, col., 7'
v.o. italiana / Italian o.v.
dom/sun 20 | 16.30 teatro miela

Il viaggio di Arnold è un luogo di incontri: personaggi, storie, luoghi, odori e suoni. Leggende e realtà. Ministri, tuffatori, suonatori di gaida e pescatori. A Trieste il museo del vento e il suo direttore: Rino Lombardi. Una tappa delle 18 puntate del viaggio, indimenticabile.

Arnold's Journey is a set of meetings: people, histories, places and sounds. Folk tales and real events. Ministers, divers, gaida players and fishermen. In Trieste, the store of winds and his director: Rino Lombardi. Just one of 18 episodes of the journey. A meeting to remember.

fuori concorso
out of competition
anteprima italiana
italian premiere

LA TRECCIA DI MONFALCONE

THE BRAID OF MONFALCONE
di ISIS Buonarroti
(Riccardo Pizzignach, Leonardo Frausin, Mena Avitabile, Nicola Bertone, Vittorio Monteverdi, Gianluca Montanari, Luca Iuri)
IT, 2012, col., 25'
v.o. italiana / Italian o.v.
dom/sun 20 | 11.00 teatro miela

Monfalcone, liceo Michelangelo Buonarroti. 5 studenti stranieri provenienti da 4 continenti diversi raccontano la loro vita in Italia, a partire dalla scuola che frequentano ogni giorno. I loro sogni si scontrano con una realtà forse ancora ostile e il loro sguardo adolescente si trasforma in un nitido specchio della nostra comunità.

The "Michelangelo Buonarroti" High School in Monfalcone. Five foreign students, from four different continents, discuss their lives in Italy, in particular their daily experiences in school. Their dreams clash with a reality which is possibly still hostile towards them, and their teenage gaze becomes a clear mirror of our community.

fuori concorso
out of competition
anteprima internazionale
international premiere

LUX PRIZE
2012



non solo
cinema

WORKSHOP DI VIDEO STORYTELLING
a cura dell'associazione REDLIGHT
workshop intensivo, riservato ad aspiranti
video operatori, addetti al montaggio e
giornalisti
www.red-light.org

**VIAGGIA CON PAROLE TUE
LABORATORIO LINGUISTICO E
CULTURALE PER VIAGGIATORI
SERBO-CROATO E BALCANI**
a cura di BOTTEGA ERRANTE
18 gennaio – 26 febbraio 2013
www.bottegaerrante.it

DOMENICA 20 GENNAIO
caffè tommaseo ore 11.30
presentazione del libro
**IL SORPASSO 1962 – 2012.
I FILOBUS SONO PIENI DI GENTE ONESTA**
a cura di Oreste De Fornari
Casa Editrice Falsopiano

eastweek

nuovi talenti, grandi maestri
new talents, great masters

showreel

when east meets west

incontri internazionali di coproduzione
international coproduction meetings

organizzato da
Fondo Audiovisivo FVG
con la collaborazione di
Trieste Film Festival

con il patrocinio di
Eurimages

con il contributo di
MEDIA Programme
Mibac – Ministero per i Beni e le Attività
Culturali
CEI – Central European Initiative
Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia

con la collaborazione di
EAVE
Maia Workshop
CineRegio
Antenna Media Torino
Media Desk Croazia
Media Desk Svizzera
Media Desk Slovenia
Media Desk Austria
Media Desk Germania
Confartigianato Udine

partner tecnici
Starhotels Savoia Excelsior Palace
4Frame Factory
Cineuropa

ingresso riservato agli accrediti industry
reserved entrance to Industry badge holders
starhotels savoia excelsior palace

JANUARY 21

10.00 > 11.15
Co-production possibilities with German
speaking countries

11.30 > 13.15
WEWM Pitching - take 1

15.00 > 16.30
WEMW Pitching - take 2

JANUARY 22

10.00 > 11.00
THE LONG TAIL IS NOT ENOUGH
The way to awareness in the online world

Panel

11.45 > 12.45
THE CHANGES IN THE AUDIOVISUAL
LANDSCAPE
How training workshops change

Panel in partnership with Antenna MEDIA
Torino, EAVE, MAIA workshops, MFI,
TorinoFilmLab, ZagrebDox

14.30 > 15.30
THE KEY WORD FOR THE FUTURE
OF THE EUROPEAN CINEMA IS VISIBILITY
The role of public funds

Panel in partnership with Step In/Locarno
Film Festival/Open Doors

16.15 > 17.45
Food markets in the belly of the city
documentary series - case study

JANUARY 23

10.00 > 13.00
Corso Salani Award
work-in-progress pitching session

DOMENICA 20 GENNAIO

teatro miela sala video ore 14.30
**THE THIN RED LINE BETWEEN
SCREENPLAY AND FILM DIRECTION**
workshop con **NICOS PANAYOTOPOULOS**
(sceneggiatore, Grecia)
in collaborazione con Premio Internazionale
per la Sceneggiatura Mattador dedicato a
Matteo Caenazzo
ingresso libero

LUNEDÌ 21 GENNAIO

teatro miela sala video ore 9.30
NO PITCH, NO MONEY
workshop con **STEFANO TEALDI**
(produttore, Italia)
ingresso libero

teatro miela sala video ore 14.30
**presentazione del programma
internazionale di sceneggiatura
MIDPOINT**

in collaborazione con l'accademia di
cinema FAMU di Praga
a seguire:
**tavola rotonda
EASTWEEK FILM SCHOOL NETWORKING**
ingresso libero

MARTEDÌ 22 GENNAIO

teatro miela ore 18.30
**conversazione con
GIUSEPPE TORNATORE**
in collaborazione con FVG Film Commission
conduce Elisa Grandò
ingresso libero

AGRFT

Akademija za gledališče, radio,
film in televizijo
Lubiana / Ljubljana (Slovenia)

mar/tue 22 | 11.00 sala video

BENJAMIN

di Katarina Morano (2012, 29')
DIVJI VZHOD
SELVAGGIO EST / WILD EAST
di Maja Prelog (2012, 12')
SEDMINA
di Nikolaj Vodošek (2012, 22')

FDU

Fakultet Dramskih Umetnosti
Belgrado / Belgrade (Serbia)

dom/sun 20 | 11.00 sala video

TANGO WITH 3 CHARACTERS AND 3 SPACES

TANGO CON 3 PERSONAGGI E 3 LUOGHI
di Strahinja Savić (2012, 19')
**YOU LOOK AWESOME WHEN I'M
FUCKED UP**
SEI FANTASTICO QUANDO IO SONO FUORI
DI TESTA
di Luka Bursać (2012, 25')
GUESTS ARE ABOUT TO ARRIVE
GLI OSPITI STANNO PER ARRIVARE
di Tea Lukač (2011, 14')

ASU

Akademija Scenskin Umjetnosti
Sarajevo (Bosnia-Erzegovina /
Bosnia & Herzegovina)

mar/tue 22 | 11.00 sala video

UKRADENA SREĆA

FELICITÀ RUBATA / STOLEN HAPPINESS
di Hari Šečić (2012, 10')
VARIJACIJA
VARIAZIONI / VARIATIONS
di Hari Šečić (2012, 14')
SNAŽ(E)NE
FORTE / STRONG
di Neven Samardžić (2012, 15')
SAMO TATA
UN PAPA ECCEZIONALE / DADDY COOL
di Damir Mujagić (2012, 15')

FTV-VŠMU

Filmová a televízna fakulta -
Vysoká škola múzických umení
Bratislava (Slovacchia / Slovakia)

sab/sat 19 | 11.00 sala video

WHAT DOES IT MEAN FOR US

CHE COSA SIGNIFICA PER NOI
di Mária Martiniaková (2010, 9')
TERRA NULLIUS
di Martina Frajštáková (2011, 7')
OLD BRICKS
VECCHI MATTONI
di Maksym Melnyk (2011, 31')

FAMU

Filmová a Televizní Fakulta Akademie
Múzických umění v Praze
Praga / Prague (Rep. Ceca / Czech
Republic)

sab/sat 19 | 11.00 sala video

NEPLAVCI

QUELLI CHE NON NUOTANO /
NON-SWIMMERS
di Jakub Šmíd (2011, 23')
JEDEN DEN V ŽIVOTĚ
UN GIORNO DI VITA / A DAY OF LIFE
di Jan Látal (2012, 20')
HAKA
di Adam Hobzík (2012, 38')

NATFA

National Academy for Theatre and Film
Arts "Krustyo Sarafov"
Sofia (Bulgaria)

dom/sun 20 | 11.00 sala video

WHITE DOVE

COLOMBA BIANCA
di Galina Vasileva (2012, 2')
DOODLE
SCARABOCCHIO
di Lyubomir Pechev (2012, 18')
SAVREMENNA PRIKAZKA
FAVOLA CONTEMPORANEA /
CONTEMPORARY TALE
di Anna Milousheva (2012, 11')
IN STEP WITH THE TIME
AL PASSO CON I TEMPI
di Anton Partalev (2012, 14')

www.wemw.it

programma

giovedì
17
thursday



20.00 - evento speciale / film di apertura

IL VIAGGIO DELLA SIGNORINA VILA
di Elisabetta Sgarbi
IT, 2012, col., 60' - sott. it / eng. subt

22.00 - evento speciale / sorprese di genere

VAJE V OBJEMU / TANGO ABRAZOS
di Metod Pevec
SI, 2012, col., 89' - sott. it / eng. subt

alla presenza dell'autore / at the presence of the film director



sala tripcovich

10.30
caffè tomaseo
**INCONTRI
CON GLI AUTORI**
Q&A with authors
ingresso libero

14.00 - concorso documentari

DOKUMENTALISTS

di Ivars Zviedris, Inese Kļava
LV, 2012, col., 82' - sott. it / eng. subt.

15.45 - concorso lungometraggi

WHAT IS LOVE

di Ruth Mader
AT, 2012, col., 80' - sott. it / eng. subt.

17.30 - concorso documentari

MADEIN ALBANIA

di Stefania Casini
IT, 2012, col. & b-n / b-w, 90' - sott. it / eng. subt.

20.00 - concorso lungometraggi

AVANTI

di Emmanuelle Antille
CH - BE, 2012, col., 85' - sott. it / eng. subt.

22.00 - concorso lungometraggi

KLIP

di Maja Miloš
RS, 2012, col., 102' - sott. it / eng. subt.

📍 alla presenza dell'autore / at the presence of the film director

sabato
19
saturday

sala tripcovich

14.00 - concorso cortometraggi

MĒRĒN JI AVĒ DIRSIN di Selim Akgül, Seren Gel - TR, 12'
DVA di Mickey Nedimovic, DE - HR, 26'
CARGO di Carlo Sironi, IT, 16'
BUUMES di Martin Guggisberg, CH, 17'
DOM TSIA di Ruslan Magomadov, RU, 26'
sott. it / eng. subt.

16.00 - concorso documentari

MANQANA, ROMELIC KVELAFERS GAAQROBS / THE MACHINE WHICH MAKES EVERYTHING DISAPPEAR
di Tinatin Gurchiani
GE - DE, 2012, col., 97' - sott. it / eng. subt.

18.00 - concorso cortometraggi

1982 di Yildray Yildırım, TR, 8'
KATHI THA GINI di Thanos Psychogios, GR, 13'
DITA E FUNDIT E LORO SHESTANIT
di Sokol Keraj, AL - RO - CO - BG, 30'
PRO KOPF di Sascha Zimmermann, DE, 14'
MEMO di Banu Kepenek, DE, 28'
sott. it / eng. subt.

20.00 - evento speciale / soprese di genere

DIE VIERTE MACHT / THE FOURTH STATE
di Dennis Gansel
DE, 2012, col., 115' - sott. it / eng. subt.

22.15 - concorso lungometraggi

PŘÍLIŠ MLADÁ NOC / A NIGHT TOO YOUNG
di Olmo Omerzu
CZ - SI, 2012, col., 65' - sott. it / eng. subt.

📍 alla presenza dell'autore / at the presence of the film director

teatro miela

11.00 - evento speciale / omaggio a laura solari

TERRA DI NESSUNO
di Mario Baffico
IT, 1939, b-n / b-w, 94'
v.o. italiana / Italian o.v.

14.00 - evento speciale / a 50 anni dal Sorpasso

IL SORPASSO

di Dino Risi
IT, 1962, b-n / b-w, 108'
a seguire alle 16.00

L'ESTATE DI BRUNO CORTONA.

CASTIGLIONCELLO NELL'ANNO DEL SORPASSO
di Gloria De Antoni
IT, 2012, b-n / b-w & col., 47' - eng. subt.

17.30 - evento speciale

THE PERVERT'S GUIDE TO IDEOLOGY

di Sophie Fiennes
GB - IE, 2012, b-n / b-w & col., 136' - sott. it.

20.00 - muri del suono

KAIP MES ŽAIDĖME REVOLIUCIJA / HOW WE PLAYED THE REVOLUTION
di Giedrė Žickytė
LT - FR, 2011, b-n / b-w & col., 69'
sott. it / eng. subt.

22.00 - muri del suono

NOSELAND

di Aleksej Igudesman
AU, 2012, col., 82' - sott. it.

sala video teatro miela

11.00 - eastweek showreel

FTV-VSMU

Bratislava (Slovacchia / Slovakia) - vedi pagina 19

FAMU

Praga / Prague
(Repubblica Ceca / Czech Republic) - vedi pagina 19

10.30
caffè tomaseo
**INCONTRI
CON GLI AUTORI**
Q&A with authors
ingresso libero



venerdì
18
friday

domenica 20 sunday

sala tripcovich

- 14.00 - concorso cortometraggi**
ABGESTEMPELT di Michael Rittmannsberger, AT, 11'
UN ALT CRACIUN di Tudor Giurgiu, RO, 15'
HATCH di Christoph Kuschnig, AT, 19'
USKRŠNJA JAJA di Slobodan Karajlović, HR - CZ - GB, 15'
UNSER LIED di Catalina Molina, AT, 2012, col., 29'
DEDA di Nana Ekvimishvili, GE, 9'
sott. it. / eng. subt.
- 16.00 - concorso lungometraggi**
ROCKER
 di Marian Crișan
 RO - FR - DE, 2012, col., 91' - *sott. it. / eng. subt.*
- 18.00 - concorso documentari / fuori concorso**
THIS AIN'T CALIFORNIA
 di Marten Persiel
 DE, 2012, b-n / b-w & col., 90' - *sott. it. / eng. subt.*
- 20.00 - evento speciale / sorprese di genere**
DESPRE OAMENI ȘI MELCI / OF SNAILS AND MEN
 di Tudor Giurgiu
 RO - FR, 2012, col., 100' - *sott. it. / eng. subt.*
- 22.00 - concorso lungometraggi**
V TUMANE / IN THE FOG
 di Sergej Loznica
 DE - RU - LV - NL - BY, 2012, col., 128'
sott. it. / eng. subt.

teatro miela

- 11.00 - zone di cinema / fuori concorso**
LA ROSA DI VALENTINO
 di Pier Paolo Giarolo
 IT, 2012, col., 52' - *eng. subt.*
LA TRECCIA DI MONFALCONE
 di ISIS Buonarroti
 IT, 2012, col., 25'
VIRTÙ
 di Paola Pisani
 IT, 2012, b-n / b-w, 24'
- 14.00 - zone di cinema**
DONA ZEFA DA GUIA E IL DONO DIVINO
 di Marta Zaccaron
 IT, 2012, col., 52' - *sott. it. / eng. subt.*
MOHAMED E IL PESCATORE
 di Marco Leopardi
 IT, 2012, col., 52' - *eng. subt.*
- 16.30 - zone di cinema**
IL VIAGGIO DI ARNOLD - IL MAGAZZINO DEI VENTI
 di Flavio Stroppini, Monica De Benedictis
 CH, 2012, col., 7'
MY PRIVATE ZOO
 di Gianni Sirch, Ferruccio Goia
 IT, 2012, b-n / b-w, 63' - *sott. it.*
- 18.00 - programma animazione**
DER KLEINE VOGEL UND DAS BLATT, 4'
KOLUMBUS, 5' / ALBERT, 6' / ANDERSARTIG, 5'
AST MIT LAST, 5' / LUCKY DAY FOREVER, 17'
BLIZKY PRITEL, 6' / ZGRZYT, 14' / CHAMBRE 69, 4'
DE VERSICOLORIBUS NATURALIUM LUDIS, 5'
LES SOEURS DE COEUR, 5' / NOISE, 10' / TRAMVAJ, 8'
- 20.00 - zone di cinema**
VEDO ROSSO. ANNI '70 TRA STORIA E MEMORIA
DEGLI ITALIANI D'ISTRIA di Sabrina Benussi
 IT, 2012, b-n / b-w & col., 50' - *eng. subt.*
UNWIRED
 di Nicole Leghissa
 IT, 2012, col., 32'
- 22.00 - zone di cinema / evento speciale**
MAKING ARCHEO FILMS
 di Ivan Gergolet
 IT - SI, 2010, col., 28' - *sott. it.*
ARCHEO
 di Jan Cvitkovič
 SI, 2011, col., 72' - *senza dialoghi / no dialogues*

sala video teatro miela

- 11.00 - eastweek showreel**
NATFA
 Sofia (Bulgaria) - vedi pagina 19
- FDU**
 Belgrado / Belgrade (Serbia) - vedi pagina 19
- 14.30 - eastweek**
THE THIN RED LINE BETWEEN SCREENPLAY AND FILM DIRECTION
workshop con NICOS PANAYOTOPOULOS
 (sceneggiatore, Grecia)
 in collaborazione con Premio Internazionale per la Sceneggiatura Mattador dedicato a Matteo Caenazzo
ingresso libero

10.30
caffè tomaseo
**INCONTRI
CON GLI AUTORI**
Q&A with authors
ingresso libero



- 21.00 - concorso cortometraggi / replica**
MÉRÈN JI AVÈ DITIRSIN di Selim Akgül, Seren Gel - TR, 12'
DVA di Mickey Nedimovic, DE - HR, 26'
CARGO di Carlo Sironi, IT, 16'
BUUMES di Martin Guggisberg, CH, 17'
DOM TSIA di Ruslan Magomadov, RU, 26'
v.o. eng. subt.

lunedì 21 monday

sala tripcovich

- 14.00 - concorso lungometraggi**
STUDENT
 di Darežan Omirbaev
 KZ, 2012, col., 90' - *sott. it. / eng. subt.*
- 15.45 - concorso documentari**
NÉMET EGYÉG @ BALATONNÁL / GERMAN UNITY @ BALATON
 di Péter Forgács
 HU, 2011, b-n / b-w & col., 79' - *sott. it. / eng. subt.*
- 17.15 - concorso lungometraggi**
W SYPIALNI / IN A BEDROOM
 di Tomasz Wasilewski
 PL, 2012, col., 76' - *sott. it. / eng. subt.*
- 18.45 - concorso documentari**
TZVETANKA
 di Youlian Tabakov
 BG - SE, 2012, col., 66' - *sott. it. / eng. subt.*
- 20.00 - eventi speciali / sorprese di genere**
USTANIČKA ULICA / REDEMPTION STREET
 di Miroslav Terzić
 RS, 2012, col., 97' - *sott. it. / eng. subt.*
- 22.00 - concorso documentari**
DRAGAN WENDE - WEST BERLIN
 di Lena Müller, Dragan von Petrović
 DE - SR, 2012, b-n / b-w & col., 88'
sott. it. / eng. subt.

teatro miela

- 14.00 - evento collaterale / italian screenings**
PINUCCIO LOVERO YES I CAN
 di Pippo Mezzapesa
 IT, 2012, col., 72' - *eng. subt.*
- 15.30 - evento collaterale / italian screenings**
NOI NON SIAMO COME JAMES BOND
 di Mario Balsamo
 IT, 2012, col., 73' - *eng. subt.*
- 17.00 - evento collaterale / italian screenings**
ISQAT AL NIZAM - AI CONFINI DEL REGIME
 di Antonio Martino
 IT, 2012, col., 78' - *eng. subt.*
- 18.30 - evento collaterale / italian screenings**
BELLAS MARIPOSAS
 di Salvatore Mereu
 IT, 2012, col., 100' - *eng. subt.*
- 20.30 - evento collaterale / italian screenings**
TUTTO PARLA DI TE
 di Alina Marazzi
 IT - CH, 2012, col., 83' - *eng. subt.*
- 22.00 - evento collaterale / italian screenings**
IN UNO STATO LIBERO
 di Paola Piacenza
 IT, 2012, b-n / b-w & col., 74' - *eng. subt.*

sala video teatro miela

- 9.30 - eastweek**
NO PITCH, NO MONEY
 workshop con **STEFANO TEALDI**
 (produttore, Italia)
ingresso libero
- 14.30 - eastweek**
presentazione del programma internazionale di sceneggiatura MIDPOINT
 in collaborazione con l'accademia di cinema FAMU di Praga
- a seguire:
tavola rotonda EASTWEEK FILM SCHOOL NETWORKING
ingresso libero
- 18.30 - programma animazione / replica**
DER KLEINE VOGEL UND DAS BLATT, 4'
KOLUMBUS, 5' / ALBERT, 6' / ANDERSARTIG, 5'
AST MIT LAST, 5' / LUCKY DAY FOREVER, 17'
BLIZKY PRITEL, 6' / ZGRZYT, 14' / CHAMBRE 69, 4'
DE VERSICOLORIBUS NATURALIUM LUDIS, 5'
LES SOEURS DE COEUR, 5' / NOISE, 10' / TRAMVAJ, 8'
- 21.00 - concorso cortometraggi / replica**
1982 di Yildray Yildırım, TR, 8'
KATHI THA GINI di Thanos Psychogios, GR, 13'
DITA E FUNDIT E LORO SHESTANIT
 di Sokol Keraj, AL - RO - CO - BG, 30'
PRO KOPF di Sascha Zimmermann, DE, 14'
MEMO di Banu Kepenek, DE, 28'
v.o. eng. subt.

10.30
caffè tomaseo
**INCONTRI
CON GLI AUTORI**
Q&A with authors
ingresso libero

martedì
22
tuesday

sala tripcovich

14.00 - concorso documentari

VARESESAARE VEMNELASED / THE RUSSIANS ON CROW ISLAND
di Sulev Keedus
EE, 2012, col., 73' - sott. it / eng. subt.

15.45 - concorso documentari

SOUKROMY VESMÍR / PRIVATE UNIVERSE
di Helena Třeštková
CZ, 2012, col. & b-n / b-w, 84' - sott. it / eng. subt.

17.30 - concorso documentari

POMORSKIE ILUZJE / POLISH ILLUSIONS
di Jacob Dammas, Helge Renner
PL - DE - DK - FR 2012, HD, col., 78'
sott. it / eng. subt.

20.00 - evento speciale / sorprese di genere

UNE ESTONIENNE À PARIS
di Ilmar Raag
FR - EE - BE, 2012, 35mm, col., 94'
sott. it / eng. subt.

22.00 - evento speciale / sorprese di genere

AURORA / VANISHING WAVES
di Kristina Buožytė
LT - FR - BE, 2012, col., 120' - sott. it / eng. subt.

teatro miela

11.00 - premio salani

L'ORA BLU. UN RACCONTO NON-FICTION SULL'AMORE
di Stefano Cattini
IT, 2012, col., 67' - eng. subt.

14.00 - premio salani

MATERIA OSCURA
di Massimo D'Anolfi, Martina Parenti
IT, 2013, col., 80' - eng. subt.

15.30 - evento collaterale / italian screenings

NADEA E SVETA
di Maura Delpero
IT, 2012, col., 62' - eng. subt.

16.45 - muri del suono

ZVONKY ŠTASTIA / BELLS OF HAPPINESS
di Jana Bučka, Marek Šulík
SK, 2012, col., 62' - sott. it / eng. subt.

18.30 - eastweek

CONVERSAZIONE CON GIUSEPPE TORNATORE
conduce Elisa Grando
ingresso libero fino ad esaurimento posti

20.30 - evento speciale

LA MIGLIORE OFFERTA
di Giuseppe Tornatore
IT, 2013, col., 124' - v.o. sott. it

sala video teatro miela

11.00 - eastweek showreel

AGRFT
Lubiana / Ljubljana (Slovenia) - vedi pagina 19

ASU

Sarajevo (Bosnia-Erzegovina / Bosnia & Herzegovina)
vedi pagina 19

10.30
caffè tomaseo
**INCONTRI
CON GLI AUTORI**
Q&A with authors
ingresso libero

16.30 - evento speciale / lux prize

IO SONO LI
di Andrea Segre
IT-FR, 2012, col., 100'
proiezione per ipovedenti

21.00 - concorso cortometraggi - replica

ABGESTEMPELT di Michael Rittmannsberger, AT, 11'
UN ALT CRACIUN di Tudor Giurgiu, RO, 15'
HATCH di Christoph Kuschnig, AT, 19'
USKRSNJA JAJA di Slobodan Karajlović, HR - CZ - GB, 15'
UNSER LIED di Catalina Molina, AT, 2012, col. 29'
DEDA di Nana Ekvimishvili, GE, 9'
sott. it / eng. subt.

mercoledì
23
wednesday

10.30
caffè tomaseo
**INCONTRI
CON GLI AUTORI**
Q&A with authors
ingresso libero

sala tripcovich

14.00 - evento speciale

MAGYARORSZÁG 2011 / HUNGARY 2011
di András Jeles, Ágnes Kocsis, Ferenc Török, Simon Szabó, Márta Mészáros, Péter Forgács, László Siroki, György Pálfi, Bence Fliegauf, András Salamon, Miklós Jancsó
HU, 2012, col., 75' - sott. it / eng. subt.

15.45 - muri del suono

BALKAN MELODIE
di Stefan Schwieter
CH - DE - BG 2012, col. & b-n / b-w, 92'
sott. it / eng. subt.

17.30 - evento speciale / lux prize

CSAK A SZÉL / JUST THE WIND
di Benedek (Bence) Fliegauf
HU - DE - FR, 2012, col., 87' - sott. it / eng. subt.

20.00 - evento special / film di chiusura

CERIMONIA DI PREMIAZIONE
a seguire
FINAL CUT - HÖLGYEIM ÉS URAIM / FINAL CUT - LADIES AND GENTLEMEN
di György Pálfi
HU, 2012, b-n / b-w & col., 85'



luoghi del festival



- 1 **sala tripovich**
largo santos 1 | trieste | T 345 6060072
ufficio accrediti | registration office
largo santos 1 | trieste | T 327 40078302 | infopoint.tff@gmail.com
aperti dal 17 al 23 gennaio ore 10.00 > 23.00
- 2 **teatro miela**
piazza duca degli abruzzi 3 | trieste | T 040 365119
- 3 **alpe adria cinema - trieste film festival**
piazza duca degli abruzzi 3 | trieste | T 040 3476076 F 040 662338
info@alpeadriacinema.it | www.triestefilmfestival.it
segreteria organizzativa | general secretary
- 4 **sala stampa | press&video room**
NH Hotel
corso cavour, 7 | trieste | T 335 1737040
catia.donini@gmail.com
aperta dal 18 al 23 gennaio ore 10.00 > 20.00
- 5 **hotel continentale**
info point
via s. nicolo 25 | trieste | T 040 631717
- 6 **stazione ferroviaria | railway station**
- 7 **hotel duchi d'aosta**
piazza unita d'italia 2/1 | trieste | T 040 7600011
- 8 **starhotel savoia excelsior palace**
riva del mandracchio 4 | trieste | T 040 77941
- 9 **urban hotel design**
androna chiusa 4 | trieste | T 040 302065
- 10 **caffè tommaseo**
piazza tommaseo 4/c | trieste | T 040 362666
- 11 **pepenero pepebianco**
via rittmeyer 14/a | trieste | T 040 7600716
- 12 **caffè teatro verdi**
piazza verdi 1/B | trieste | T 040 773903

con il patrocinio di



con il contributo di



con il sostegno di



con la collaborazione di



media partner



trieste film festival ringrazia per i servizi offerti



incontri stampa



info point e sala stampa



happy hour



cene



servizi web



servizi tecnici



allestimenti



TRIESTE
FILM
FESTIVAL

*west
goes
east*



ALPE ADRIA CINEMA

piazza Duca degli Abruzzi 3
34132 Trieste - Italia
tel. +39 040 3476076
fax +39 040 662338
info@alpeadriacinema.it
www.triestefilmfestival.it